

Porównanie tłumaczeń I Królewska 3:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas król powiedział: Przetnijcie to żywe dziecko na dwoje i dajcie połowę jednej, a połowę drugiej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas król rozkazał: Przetnijcie żywe dziecko na dwoje i dajcie połowę jednej, a połowę drugiej!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król powiedział: Rozetnijcie żywe dziecko na dwoje i dajcie połowę jednej i połowę drugiej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł król: Rozetnijcie to żywe dziecię na dwoje, a dajcie połowę jednej, a połowę drugiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozdzielcie, pry, dziecię żywe na dwie części, a dajcie połowicę jednej, a połowicę drugiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wtedy król rozkazał: Rozetnijcie to żywe dziecko na dwoje i dajcie połowę jednej i połowę drugiej!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A król rzekł jeszcze: Rozetnijcie to żywe dziecię na dwoje i dajcie połowę jednej, a połowę drugiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	polecił: Rozetnijcie to żywe dziecko na dwoje i dajcie połowę jednej i połowę drugiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król rozkazał: „Rozetnijcie dziecko żywe na dwie części i dajcie połowę jednej i połowę drugiej”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król rozkazał: - Rozetnijcie żywego chłopca na dwoje. Połowę dajcie jednej, połowę zaś drugiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відповіла жінка, якої син був живий, і сказала до царя, бо здригнулося її лоно за її сина, і сказала: (Послухай) мене, пане, дайте їй дитину і не вбивайте її смертю. І вона сказала: Хай не буде, ані мені ані їй; розрубайте.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś król rzekł: Rozetnijcie to żywe dziecko na dwoje i oddajcie połowę jednej oraz połowę drugiej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A król powiedział: ”Rozetnijcie żywe dziecko na dwoje i dajcie jedną połowę jednej kobiecie, a drugą połowę drugiej”.